

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chNCh)  
Responsable du corpus : NN  
Édition de la charte : Bernadette Gavillet.

## chNCho07

Édition critique
------------------

**1265 (n. st.), janvier.**

*Type de document:* charte: accensement

*Objet:* Acensement par Girard, donzel, fils d'Aubertin dit de la Tort, de Neuchâtel, octroyé à Martin, bourgeois de Neuchâtel, fils de Donnier, pour 12 deniers, de tout ce que Rodolphe de Coffrane tenait d'Aubertin.

*Auteur:* Girard, donzel de Neuchâtel.

*Disposant:* Girard, donzel de Neuchâtel.

*Sceau:* sceau de l'abbé de Fontaine-André.

*Bénéficiaire:* Martin, bourgeois de Neuchâtel.

*Autres Acteurs:* Rodolphe de Coffrane; Renaut de Bavans, Hyremanz dit de Fresens, W. le marchand et Girardon, témoins.

*Support:* Parchemin jadis scellé sur double queue. Sur l'attache du sceau on lit: « Sachont tuit... cestes... ».

*Lieu de conservation:* AEN, C7 n° 11.

*Édition antérieure:* Publication par G.-A. Matile, Monuments..., n° CLVI, p. 128-129; P. Aebischer, Chrestomathie..., n° 30, p. 110.

## Transcription de la charte

**1** Sachont tuit cil qui veront ces presentes lestres **2** que je, Girar, fiz Aubertin \2 dit de la Tort, donzez de Nufchastel <sup>[1]</sup>, **3** hai dona ha Martin, fiz Donnier, borgés de \3 Nufchastel <sup>[2]</sup>, a lou *et* a ces hert, a cens port dozez diniers de la monee de esteve\4nens tot lou tinement lou quel donz Roz de Corfranou tiniert de \5 Aubertin, mon parre, *in terra, in praz, in chans, in chesauz, in arbres et in* \6 autres choses. **4** *Et* covent li hai *per* ma foi donae estre bons werenz de \7 cesta chosa devanz dita encontres toz, lou *et* hai ces hers. **5** De cesta chosa \8 sont tesmoniages Renauz de Bavenz, Hyremanz dit de Fressen, W. li \9 marchianz et Girardons. **6** *Et* a la plus grant *cer* tanitay de cesta chosa, je \10 devanz dit Girar hay dona cest lestres sielaes dou siel a religious ba\11ron et honestou abés de Fontanna Andrer. **7** Ce fu fet en l-ant de l-encarnation <sup>[3]</sup> \12 Nostre Seignor q *ue* li milliares coret *per* mil *et*. CC<sup>o</sup>. *et* sexante *et* quatrou ou \13 meis de juanier.

---

### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> *Ainsicoupé*: Nuf chastel.

<sup>[2]</sup> *Ainsicoupé*: Nuf chastel.

<sup>[3]</sup> *Ainsicoupé*: len carnacion.